

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 49.516/4
DU 11 MAI 2011

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au Premier Ministre, le 12 avril 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « relative à la responsabilité des transporteurs de passagers par mer en cas d'accident », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Arrêté de présentation

Ainsi qu'il ressort des informations fournies par le délégué du ministre, il convient de mentionner également, parmi les ministres proposant l'avant-projet, le Ministre des Finances et la Ministre de l'Intérieur, qui sont également signataires de l'avant-projet. Certaines des dispositions projetées relèvent en effet de la compétence de ces deux Ministres ¹.

La mention de la Ministre de l'Intérieur sera également ajoutée dans la formule de présentation du dispositif ².

Observations particulières

Article 1^{er}

Il est renvoyé à l'observation 2 formulée sous l'article 8.

Article 2

1. Afin d'assurer une uniformité terminologique dans l'ensemble de la matière ³, il y aurait lieu de viser à l'article 2, 1^o, « la Convention d'Athènes de 2002 ».

Cette observation vaut pour l'ensemble de l'avant-projet.

¹ *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 41.

² *Ibid.*, recommandations n°s 226 et suivantes et formule F 4-1-10-1.

³ Voir notamment à cet égard les lignes directrices de l'OMI pour l'application de cette convention auquel se réfère l'article 1^{er}, paragraphe 1, b), du règlement (CE) n° 392/2009 du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relatif à la responsabilité des transporteurs de passagers par mer en cas d'accident.

2. Le pouvoir de régler l'organisation des services publics fédéraux étant une compétence exclusive du Roi en vertu des articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution, il n'appartient pas au législateur de s'immiscer dans l'organisation des services de l'administration générale ⁴.

L'article 2, 4°, de l'avant-projet sera par conséquent revu.

Article 5

L'exception prévue dans la deuxième partie de l'article 5 de l'avant-projet (« sauf si le navire bat le pavillon d'un État qui a fait une déclaration ... ») suppose que la Belgique, en tant qu'État du port, ait fait, quant à elle, la notification prescrite par l'article 4*bis*, paragraphe 14*initio*, de la Convention d'Athènes de 2002. Cette condition doit être remplie au plus tard à la date d'entrée en vigueur de l'avant-projet.

Article 8

1. Ainsi qu'en a convenu le délégué du ministre, il est souhaitable d'harmoniser la terminologie de l'article 8, alinéa 5, de l'avant-projet, avec celle de l'article 18 de la loi du 5 juin 1972 sur la sécurité des bâtiments de navigation, en remplaçant chaque fois, dans l'article 8, alinéa 5, de l'avant-projet, le mot « recours » par le mot « appel ».

2. Le délégué du ministre a également convenu de la nécessité de compléter la loi du 30 juillet 1926 instituant un conseil d'enquête maritime par un article affirmant la compétence du conseil d'enquête maritime pour connaître des recours (appels) visés à l'article 8, alinéa 5, de l'avant-projet ⁵. L'insertion d'une telle disposition dans la loi du 30 juillet 1926 précité, aura notamment pour conséquence de rendre clairement applicables aux recours visés à l'article 8, alinéa 5, de l'avant-projet, les règles de procédure figurant aux articles 21 à 46 de la loi du 30 juillet 1926, précitée.

S'agissant d'une question touchant à la compétence de la juridiction administrative, cette disposition doit faire l'objet d'une procédure bicamérale, conformément à l'article 77 de la Constitution.

⁴ Voir en ce sens p. ex. l'avis 37.904/4, donné le 22 décembre 2004, sur une proposition de loi « visant à créer un SPF Migrations, à supprimer l'Office des étrangers et à transférer les missions de politique des étrangers et d'asile du SPF Intérieur au SPF Migrations ».

⁵ Comparer avec l'article 9 de la loi du 30 juillet 1926, précitée.

Article 9

Comme l'a indiqué le délégué du ministre, l'alinéa 5 sera adapté afin de viser également, parmi les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, le Chapitre VII ainsi que l'article 85.

Article 11

À l'alinéa 1^{er}, 2^e tiret, il convient de viser, dans la version française comme dans la version néerlandaise, la date d'application du 23 avril 2009.

Observations finales

1. La rédaction française du texte sera soigneusement revue.

Par exemple, à l'article 8, alinéa 4, au lieu d'écrire « ou refusé l'accès à un port », on écrira « ou s'est vu refuser l'accès à un port ».

2. Il convient également d'assurer la concordance des versions française et néerlandaise du texte.

Par exemple, à l'article 9, alinéa 2, de l'avant-projet, le texte français mentionne « ou autre garantie financière », alors que le texte néerlandais indique « of financiële zekerheid », sans que le mot « autre » ne figure dans la version néerlandaise. Les deux versions linguistiques seront harmonisées.

La chambre était composée de

Messieurs	P. LIÉNARDY,	président de chambre,
	J. JAUMOTTE,	conseillers d'État,
	L. DETROUX,	
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme W. VOGEL, premier auditeur.

LE GREFFIER

LE PRÉSIDENT

C. GIGOT

P. LIÉNARDY

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 49.516/4
VAN 11 MEI 2011

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 12 april 2011 door de Staatssecretaris voor Mobiliteit, tegevoegd aan de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet “betreffende de aansprakelijkheid van vervoerders van passagiers over zee bij ongevallen”, heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Indieningsbesluit

Zoals blijkt uit de informatie verstrekt door de gemachtigde van de minister behoren ook de minister van Financiën en de minister van Binnenlandse Zaken, die medeondertekenaars zijn van het voorontwerp, vermeld te worden bij de ministers die het voorontwerp voordragen. Een aantal ontworpen bepalingen behoren immers tot de bevoegdheid van die twee ministers ¹.

De vermelding van de minister van Binnenlandse Zaken moet ook worden toegevoegd aan het indieningsformulier van het dispositief ².

Bijzondere opmerkingen

Artikel 1

Verwezen wordt naar opmerking 2 bij artikel 8.

Artikel 2

1. Ter wille van een eenvormige terminologie voor de hele materie ³ behoort in artikel 2, 1°, verwezen te worden naar het “Verdrag van Athene van 2002”.

¹ Beginselen van de wetgevingstechniek - *Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling nr. 41.

² *Ibid.*, aanbeveling nr. 226 e.v. en formule F 4-1-10-1.

³ Zie wat dat betreft inzonderheid de richtsnoeren van de IMO voor de uitvoering van dat verdrag, waarnaar verwezen wordt in artikel 1, lid 1, b), van EG-verordening 392/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 betreffende de aansprakelijkheid van vervoerders van passagiers over zee bij ongevallen.

Die opmerking geldt voor het hele voorontwerp.

2. Aangezien de bevoegdheid om de organisatie van de federale overheidsdiensten te regelen krachtens de artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet, uitsluitend in handen ligt van de Koning, staat het niet aan de wetgever zich te mengen in de organisatie van de diensten van algemeen bestuur ⁴.

Artikel 2, 4°, moet bijgevolg worden herzien.

Artikel 5

De uitzondering waarin is voorzien in het tweede deel van artikel 5 van het voorontwerp (“behalve indien het schip de vlag voert van een Staat die een verklaring heeft afgelegd ...”) onderstelt dat België zijnerzijds, als havenstaat, de mededeling voorgeschreven in artikel 4*bis*, lid 14*initio*, van het Verdrag van Athene van 2002 heeft gedaan. Die voorwaarde moet uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van het voorontwerp vervuld zijn.

Artikel 8

1. De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat het wenselijk is in de Franse tekst de terminologie van artikel 8, vijfde lid, van het voorontwerp af te stemmen op die van artikel 18 van de wet van 5 juni 1972 op de veiligheid van de vaartuigen, door in artikel 8, vijfde lid, van het voorontwerp het woord “recours” telkens te vervangen door het woord “appel”.

⁴ Zie in die zin bv. Advies 37.904/4, op 22 december 2004 verstrekt over een voorstel van wet tot oprichting van een FOD Migratie, tot afschaffing van de Dienst Vreemdelingenzaken en tot overheveling van de taken inzake het vreemdelingen- en het asielbeleid van de FOD Binnenlandse Zaken naar de FOD Migratie.

2. De gemachtigde van de minister is het er ook mee eens dat de wet van 30 juli 1926 tot instelling van een onderzoeksraad voor de scheepvaart aangevuld moet worden met een artikel waarin bevestigd wordt dat de onderzoeksraad voor de scheepvaart bevoegd is om kennis te nemen van de beroepen genoemd in artikel 8, vijfde lid, van het voorontwerp⁵. De invoeging van zulk een bepaling in de voornoemde wet van 30 juli 1926 zal onder meer tot gevolg hebben dat de procedureregels genoemd in de artikelen 21 tot 46 van de voornoemde wet van 30 juli 1926 duidelijk van toepassing zijn op de beroepen genoemd in artikel 8, vijfde lid, van het voorontwerp.

Aangezien het gaat om een kwestie die de bevoegdheid van een administratieve rechtbank raakt, moet die bepaling overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet zowel aan de Kamer als aan de Senaat worden voorgelegd.

Artikel 9

Zoals de gemachtigde van de minister heeft aangegeven, zal het vijfde lid zo worden aangepast dat daarin als onderdeel van de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, Hoofdstuk VII en artikel 85 worden genoemd.

Artikel 11

In het eerste lid, tweede streepje, schrijve men, naar het voorbeeld van de Nederlandse tekst, in de Franse tekst “la date d’application”.

Slotopmerkingen

1. De redactie van de Franse tekst behoort zorgvuldig te worden nagezien.

Zo bijvoorbeeld schrijve men in artikel 8, vierde lid “ou s'est vu refuser l'accès à un port” in plaats van “ou refusé l'accès à un port”.

2. Ook behoort gewaakt te worden over de overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse versie van het ontwerp.

In artikel 9, tweede lid, van het voorontwerp bijvoorbeeld, staat in de Franse tekst “ou autre garantie financière” terwijl in de Nederlandse tekst “of financiële zekerheid”

⁵ Vergelijk met artikel 9 van de voornoemde wet van 30 juli 1926.

staat, zonder tegenhanger voor het woord “autre”. De twee taalversies moeten met elkaar in overeenstemming worden gebracht.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	P. LIÉNARDY,	kamervoorzitter,
	J. JAUMOTTE,	staatsraden,
	L. DETROUX,	
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. W. VOGEL, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de Heer P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER

DE VOORZITTER

C. GIGOT

P. LIÉNARDY